

# RAUCH

wir nehmen 's genau

**Ersatzteilliste**

**Pièces de rechange**

**Spare parts list**

# RFZ 7 A / M

**Reihendüngungsgerät**

**Dispositif de localisation en  
surface**

# RFZ 7 B

**Row fertilizing equipment**

101 - .....

0605203 B-RFZ 7 A/B/M - 0709E

**RAUCH**  
wir nehmen 's genau

Landmaschinenfabrik GmbH  
D-76545 Sinzheim

- Telefon +49 (0) 7221 / 985-0
- Telefax +49 (0) 7221 / 985-200
- E-mail: [info@rauch.de](mailto:info@rauch.de)
- [www.rauch.de](http://www.rauch.de)

## Ihre Ansprechpartner bei RAUCH

### **Ersatzteil-Service**

Raimund Droll, Michael Huck,  
Armin Meier, Marion Ernst

07221/985-147  
Fax 07221/985-202

### **Servicezentrum, Kundendienst**

Albert Sucher, Hagen Wiegert,  
Markus Ibach

07221/985-250  
Fax 07221/985-203

### **Garantieabwicklung**

Markus Zoller

07221/985-235  
Fax 07221/985-203

### **Streutechnik**

Alfred Wagner, Michael Velten

07223/9471-12  
Fax 07223/250149

# RAUCH LANDMASCHINENFABRIK GMBH, D-76545 SINZHEIM

Ersatzteilliste  
Catalogue P. D. R.  
Spare parts list

**Nr. 0605203 B**  
**RFZ 7 A/B/M-0709E**

annulliert und ersetzt  
annule et remplace  
cancels and replaces

**Nr. 0605203 A**  
**RFZ 7 A/B/M -0706E**

| <b>Symbole</b> |                         | <b>Signes codifiés</b>    | <b>Standard symbols</b> |
|----------------|-------------------------|---------------------------|-------------------------|
| >              | Von ..... bis .....     | De ..... à .....          | From ..... to .....     |
| >              | Bis .....               | Jusque .....              | Up to .....             |
| >              | Ab .....                | A partir de .....         | From .....              |
| :              | Für .....               | Pour .....                | For .....               |
| <>             | Ausser .....            | Sauf .....                | Except .....            |
| >::<           | Bestehend aus .....     | Ensemble comprenant ..... | Asseby including .....  |
| FIG            | Bild                    | Repère                    | Figure                  |
| Rpl            | Ersetzt .....           | Remplace .....            | Replaces .....          |
| *              | Siehe Note              | Voir note                 | See note                |
| > <            | Stärke                  | Epaisseur                 | Thickness               |
| <->            | Länge, Höhe             | Longueur, Hauteur         | Length, Height          |
| ∅              | Durchmesser             | Diamètre                  | Diameter                |
| Q?             | Stückzahl nach Bedarf   | Quantité selon besoin     | Quantity as required    |
| OPT            | Ausrüstung nach Wunsch  | Equipement facultatif     | Optional equipment      |
| ↷              | Fahrtrichtung           | Sens d'avancement         | Direction of travel     |
| ↻              | Drehrichtung            | Sens de rotation          | Direction of rotation   |
| □              | Teilesätze & Baugruppen | Ensemble de pièces        | Sub-assemblies & kits   |

## Bei der Bestellung von Ersatzteilen bitte immer angeben:

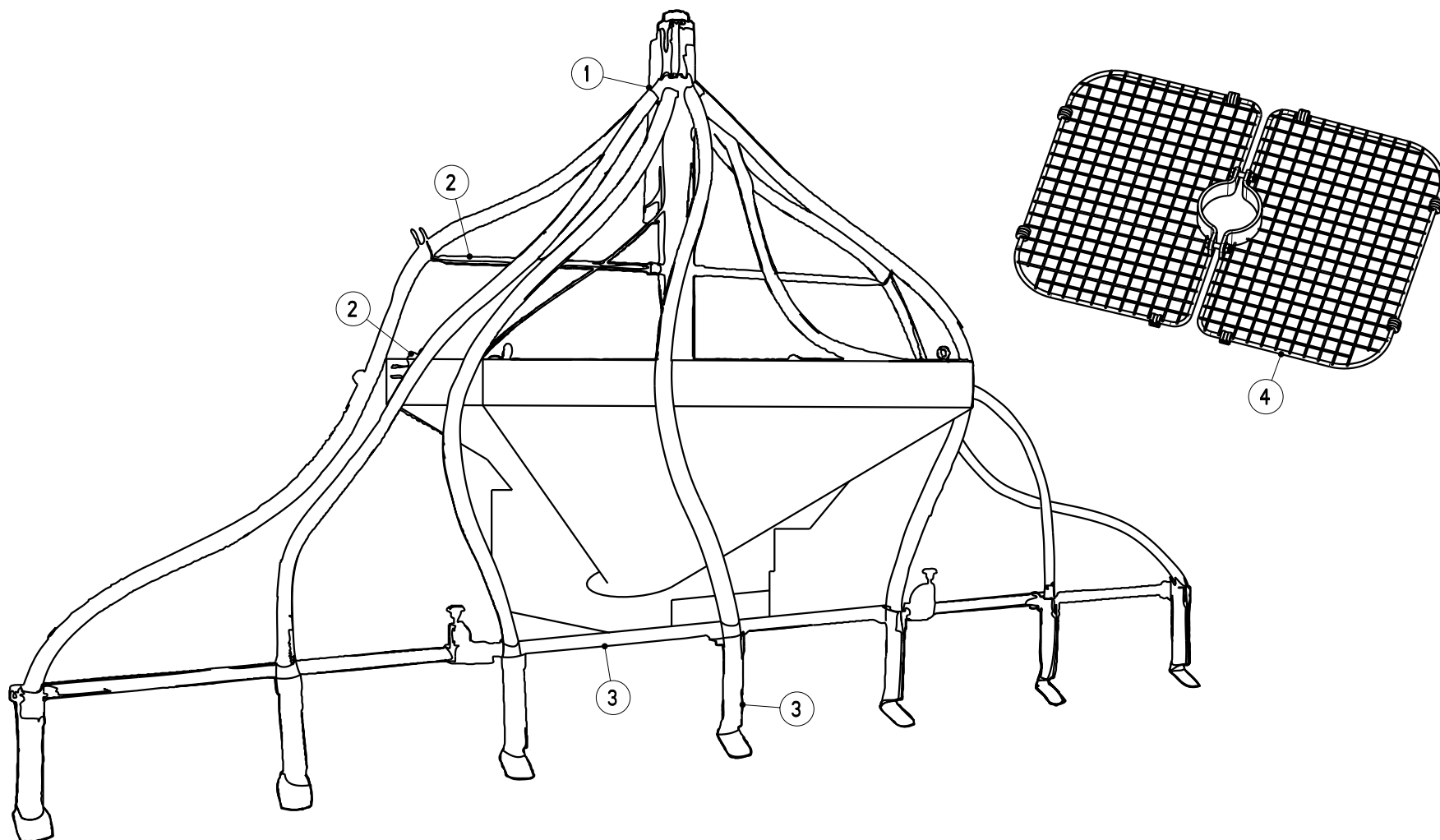
- Die Maschinenummer und den Maschinentyp
- Die Nummer des Teiles
- Die Bezeichnung des Teiles
- Die gewünschte Stückzahl

## Pour commander des pièces de rechange veuillez indiquer:

- Le no. et le type de la machine
- Le numéro de la pièce
- La désignation de la pièce
- La quantité de pièces désirée

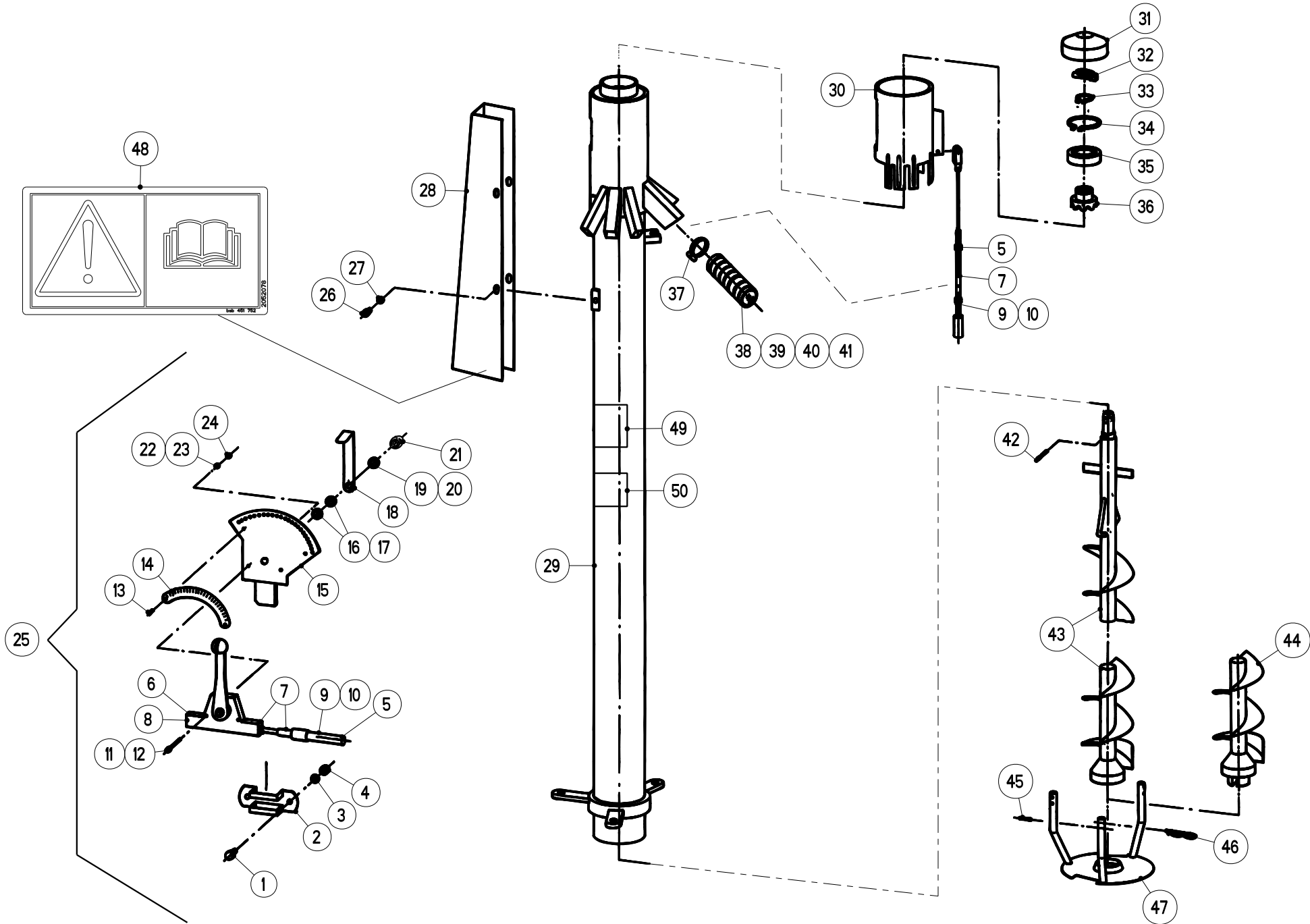
## When ordering spare-parts, will you please mention:

- The machine number and machine type
- The part number
- The description of the part
- The quantity of parts



RFZ 7 A / B / M

| Artikelnummer/Version  | 0605203 | B                                       | RFZ 7 A/M - RFZ 7 B | RFZ 7 A/M - RFZ 7 B                         | RFZ 7 A/M - RFZ 7 B   |
|------------------------|---------|---|---------------------|---|---|
| Grp.-Nr./Art.-Nr./Rev. | 0001    | E052001                                 | A                   | <b>Schnecke<br/>mit Verstelleinrichtung</b> | Groupe <b>Vis transporteuse</b> Group <b>Auger conveyor</b>   |
| Serie                  | 101 -   | Ers. durch/Remplacé par/<br>Replaced by | *                   | Ers. für/Remplace pour/Replace<br>for       | *   |
| Grp.-Nr./Art.-Nr./Rev. | 0002    | E052002                                 | A                   | <b>Verstrebung<br/>verstellbar</b>          | Groupe <b>Arbre-support</b> Group <b>Support arm</b>          |
| Serie                  | 101 -   | Ers. durch/Remplacé par/<br>Replaced by | *                   | Ers. für/Remplace pour/Replace<br>for       | *   |
| Grp.-Nr./Art.-Nr./Rev. | 0003    | E052003                                 | A                   | <b>Tragrahmen<br/>mit Streurohr</b>         | Groupe <b>Chassis-support</b> Group <b>Support frame</b>      |
| Serie                  | 101 -   | Ers. durch/Remplacé par/<br>Replaced by | *                   | Ers. für/Remplace pour/Replace<br>for       | *   |
| Grp.-Nr./Art.-Nr./Rev. | 0004    | E052004                                 | A                   | <b>Schutzgitter</b><br>*                    | Groupe <b>Grille de protection</b> Group <b>Safety screen</b> |
| Serie                  | 101 -   | Ers. durch/Remplacé par/<br>Replaced by | *                   | Ers. für/Remplace pour/Replace<br>for       | *   |



|                        |              |   |                                     |                                       |                      |
|------------------------|--------------|---|-------------------------------------|---------------------------------------|----------------------|
| Artikelnummer/Version  | 0605203      | B                                       | RFZ 7 A/M - RFZ 7 B                 | RFZ 7 A/M - RFZ 7 B                   | RFZ 7 A/M - RFZ 7 B  |
| Grp.-Nr./Art.-Nr./Rev. | 0001 E052001 | A                                       | Schnecke<br>mit Verstelleinrichtung | Groupe Vis transporteuse              | Group Auger conveyor |
| Serie                  | 101 -        | Ers. durch/Remplacé par/<br>Replaced by | *                                   | Ers. für/Remplace pour/Replace<br>for | *                    |

| Bild<br>Fig. | Art.-Nr. | St.<br>Qt. | Serie<br>von | Serie<br>bis | Benennung<br>Bezeichnung                        | Designation<br>Bemerkung/Remarque/Remark | Description<br>Ers. durch/Remplacé par/Replaced by |
|--------------|----------|------------|--------------|--------------|---|--|--|
| 0001         | 2124914  | 2          |              |              | Sechskantschraube<br>ISO 4017-M 10x25-8.8-A2F   | Vis H                                    | Hexagon screw<br>*                                 |
| 0002         | 4146013  | 1          |              |              | Einstecktasche<br>kpl.                          | Bride de fixation                        | Bracket for fixing<br>*                            |
| 0003         | 2115340  | 2          |              |              | Federring<br>DIN 127-B 10-A2F                   | Rondelle ressort                         | Spring washer<br>*                                 |
| 0004         | 2125505  | 2          |              |              | Sechskantmutter<br>ISO 4032-M 10-8-A2F          | Ecrou H                                  | Hexagon nut<br>*                                   |
| 0005         | 2004509  | 1          |              |              | Druck-Zug-Kabel<br>3 m-M 6/M 10x1/M 6-Gabelkopf | Teleflexible                             | Pull cable<br>*                                    |
| 0006         | 2100912  | 1          |              |              | Geberdose<br>M 10x1-58.5 ohne Raste rechts      | Levier de commande<br>: FIG 5            | Control lever<br>*                                 |
| 0007         | 2004513  | 1          |              |              | Fernbetaetigung<br>3m mit Gabelkopf + Geberdose | Commande a distance                      | Remote control<br>*                                |
| 0008         | 2033376  | 1          |              |              | Geberdose<br>M 12x1-aussen-M 6 innen-o. R.      | Levier de commande<br>: FIG 7, 9, 10     | Control lever<br>*                                 |
| 0009         | 2052660  | 1          |              |              | Uebertragungszug<br>3 m-M 6/M 12x1/M 6-G 6x24   | Teleflexible                             | Pull cable<br>*                                    |

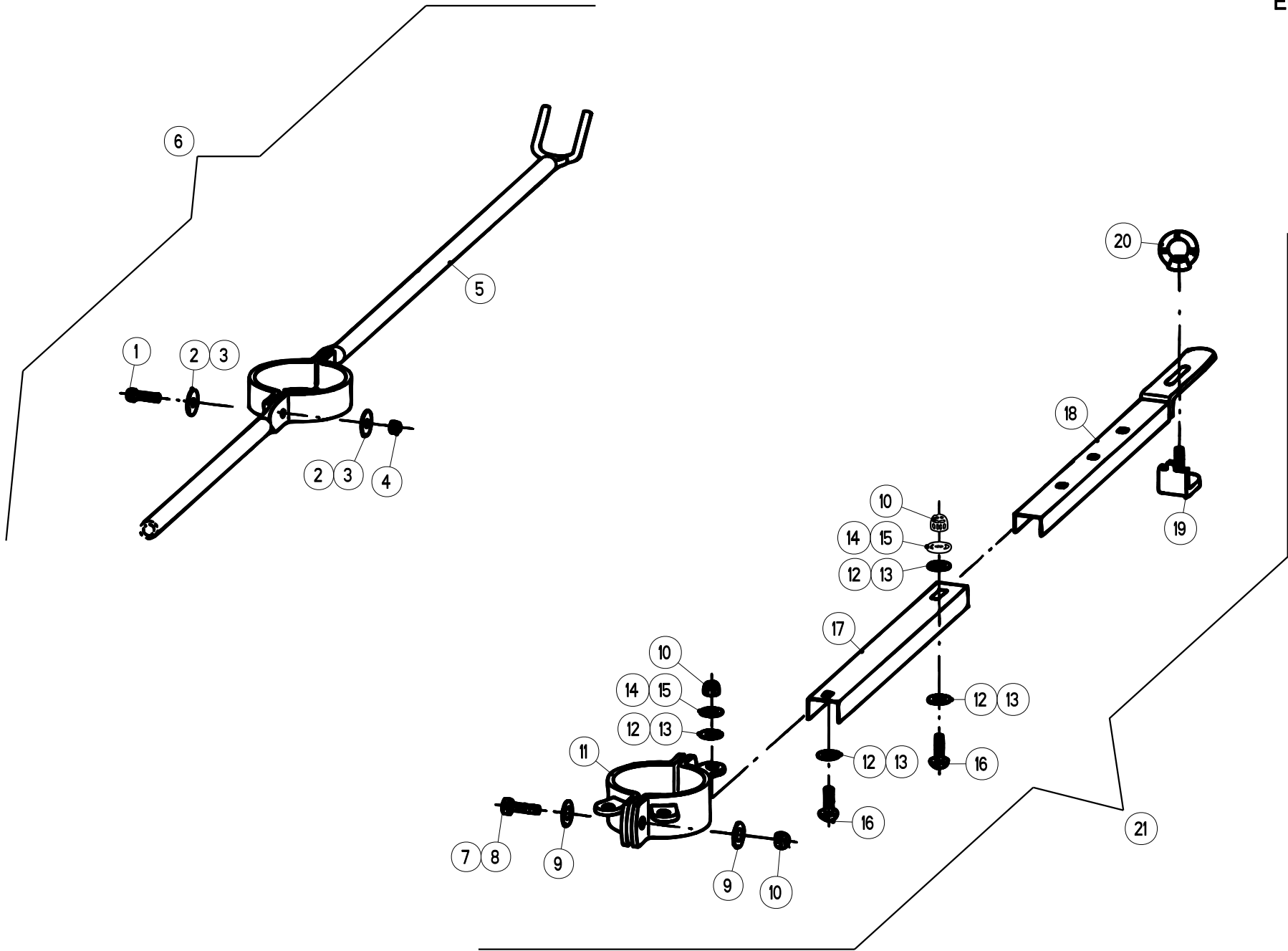
| Bild<br>Fig. | Art.-Nr. | St.<br>Qt. | Serie<br>von | Serie<br>bis | Benennung<br>Bezeichnung                          | Designation<br>Bemerkung/Remarque/Remark    | Description<br>Ers. durch/Remplacé par/Replaced by |
|--------------|----------|------------|--------------|--------------|---|---|--|
| 0010         | 2004517  | 1          |              |              | Uebertragungszug<br>5.5 m-M 6/M 12x1/M 6-G 6x24   | Teleflexible<br>OPT                         | Pull cable<br>*                                    |
| 0011         | 2124948  | 2          |              |              | Sechskantschraube<br>ISO 4017-M 6x45-8.8-A2F      | Vis H<br>siehe/voir/see FIG12               | Hexagon screw<br>*                                 |
| 0012         | 2124627  | 2          |              |              | Sechskantschraube<br>ISO 4014-M 6x35-8.8-A2F      | Vis H<br>Rpl FIG 11                         | Hexagon screw<br>*                                 |
| 0013         | 2009374  | 2          |              |              | Blindniet<br>4.0x7.9-3.3555-Klbe.4.7-6.0          | Rivet                                       | Rivet<br>*   |
| 0014         | 2018915  | 1          |              |              | Skala<br>1-24-gebogen-2x D 4                      | Plaque graduee                              | Scale<br>*   |
| 0015         | 4020062  | 1          |              |              | Verstellsegment<br>lackiert                       | Secteur                                     | Segmented scale<br>*                               |
| 0016         | 2123898  | 2          |              |              | Passscheibe<br>16x26x0.5-A2-aehnl DIN 988         | Rondelle d'ajustage<br>siehe/voir/see FIG17 | Shim ring<br>*                                     |
| 0017         | 2115056  | 2          |              |              | Passscheibe<br>14x23x0.5 A2F-aehnl DIN 988        | Rondelle d'ajustage<br>Rpl FIG 16           | Shim ring<br>*                                     |
| 0018         | 4020061  | 1          |              |              | Anschlaghebel<br>lackiert                         | Butee                                       | Stop<br>*  |
| 0019         | 2015636  | 1          |              |              | Scheibe<br>13x26x2.5-A2                           | Rondelle plate<br>siehe/voir/see FIG20      | Flat washer<br>*                                   |
| 0020         | 2123870  | 1          |              |              | Scheibe<br>DIN 125-13-200HV-A2                    | Rondelle plate<br>Rpl FIG 19                | Flat washer<br>*                                   |
| 0021         | 2123853  | 1          |              |              | Sechskantmutter<br>DIN 985-M 12-A2-70-Nytorq-Bes. | Ecrou autofreine                            | Self-locking hexagon nut<br>*                      |
| 0022         | 2115636  | 2          |              |              | Scheibe<br>DIN 125-6.4-200HV-A2                   | Rondelle plate<br>siehe/voir/see FIG23      | Flat washer<br>*                                   |



| Bild<br>Fig. | Art.-Nr. | St.<br>Qt. | Serie<br>von | Serie<br>bis | Benennung<br>Bezeichnung                   | Designation<br>Bemerkung/Remarque/Remark | Description<br>Ers. durch/Remplacé par/Replaced by |
|--------------|----------|------------|--------------|--------------|--|--|--|
| 0023         | 2015683  | 2          |              |              | Scheibe<br>DIN 125-6.4-200HV-A2F           | Rondelle plate<br>Rpl FIG 22             | Flat washer<br>*                                   |
| 0024         | 2138401  | 2          |              |              | Sechskantmutter<br>DIN 985-M 6-8-A2F       | Ecrou autofreine                         | Self-locking hexagon nut<br>*                      |
| 0025         | 4020063  | 1          |              |              | Schieberbetaetigung<br>kpl.                | Commande cpl.                            | Control handle cpl.<br>*                           |
| 0026         | 2123733  | 4          |              |              | Sechskantschraube<br>ISO 4017-M 8x12-A2-70 | Vis H                                    | Hexagon screw<br>*                                 |
| 0027         | 2115641  | 4          |              |              | Scheibe<br>DIN 125-10.5-200HV-A2           | Rondelle plate                           | Flat washer<br>*                                   |
| 0028         | 3020140  | 1          |              |              | Ueberlauf<br>lackiert                      | Goulotte de retour en tremie             | Overflow pipe<br>*                                 |
| 0029         | 4020056  | 1          |              |              | Schneckenrohr<br>kpl.-RAL 2002             | Tube de vis transporteuse                | Auger conveyor tube<br>*                           |
| 0030         | 4020057  | 1          |              |              | Schieber<br>*                              | Vanne                                    | Shut-off slide<br>*                                |
| 0031         | 2004510  | 1          |              |              | Rohrverschlusskappe<br>d=90.0-H=50         | Bouchon                                  | Pipe protection cap<br>*                           |
| 0032         | 2152432  | 1          |              |              | Klappstecker<br>7.5x42-galv.verz.          | Goupille automatique                     | Safety pin<br>*                                    |
| 0033         | 2113209  | 1          |              |              | Sicherungsring<br>DIN 471-40x1.75          | Segment d'arret                          | Retaining ring<br>*                                |
| 0034         | 2113220  | 1          |              |              | Sicherungsring<br>DIN 472-80x2.5           | Circlip                                  | Retaining ring<br>*                                |
| 0035         | 2014120  | 1          |              |              | Rillenkugellager<br>6208 LLU               | Roulement a billes                       | Ball bearing<br>*                                  |

| Bild<br>Fig. | Art.-Nr. | St.<br>Qt. | Serie<br>von | Serie<br>bis | Benennung<br>Bezeichnung                | Designation<br>Bemerkung/Remarque/Remark | Description<br>Ers. durch/Remplacé par/Replaced by |
|--------------|----------|------------|--------------|--------------|---|--|--|
| 0036         | 3020106  | 1          |              |              | Lagerbuchse<br>TS 26                    | Bague de roulement                       | Bearing bush<br>*                                  |
| 0037         | 2004505  | 7          |              |              | Schlauchselle<br>40-60/12-St verz.      | Serre-tube                               | Hose clamp<br>*                                    |
| 0038         | 3020143  | 2          |              |              | Schlauch<br>D 45x3350 mm                | Tuyau                                    | Hose<br>*  |
| 0039         | 3020144  | 2          |              |              | Schlauch<br>D 45x2950 mm                | Tuyau                                    | Hose<br>*  |
| 0040         | 3020145  | 2          |              |              | Schlauch<br>D 45x2600 mm                | Tuyau                                    | Hose<br>*  |
| 0041         | 3020111  | 1          |              |              | Schlauch<br>D 45x2450 mm                | Tuyau                                    | Hose<br>*  |
| 0042         | 2117733  | 1          |              |              | Spannstift<br>ISO 8752-6x60-A-A2        | Goupille elastique                       | Roll pin<br>*                                      |
| 0043         | 4020035  | 1          |              |              | Schnecke<br>lackiert-6/7 A/M            | Vis transporteuse<br>: RFZ 7 A / M       | Auger conveyor<br>*                                |
| 0044         | 4052003  | 1          |              |              | Schnecke<br>lackiert-6/7 B              | Vis transporteuse<br>: RFZ 7 B           | Auger conveyor<br>*                                |
| 0045         | 2117728  | 3          |              |              | Spannstift<br>ISO 8752-6x30-A-St        | Goupille elastique                       | Roll pin<br>*                                      |
| 0046         | 2018917  | 3          |              |              | Federstecker<br>D=4x96-einf-galv-verzkt | Clips                                    | Spring clip<br>*                                   |
| 0047         | 4020048  | 1          |              |              | Boden<br>lackiert                       | Plaque de maintien                       | Bottom plate<br>*                                  |
| 0048         | 2052078  | 1          |              |              | Aufkleber<br>Bedienungsanleitung lesen  | Autocollant                              | Sticker<br>*                                       |

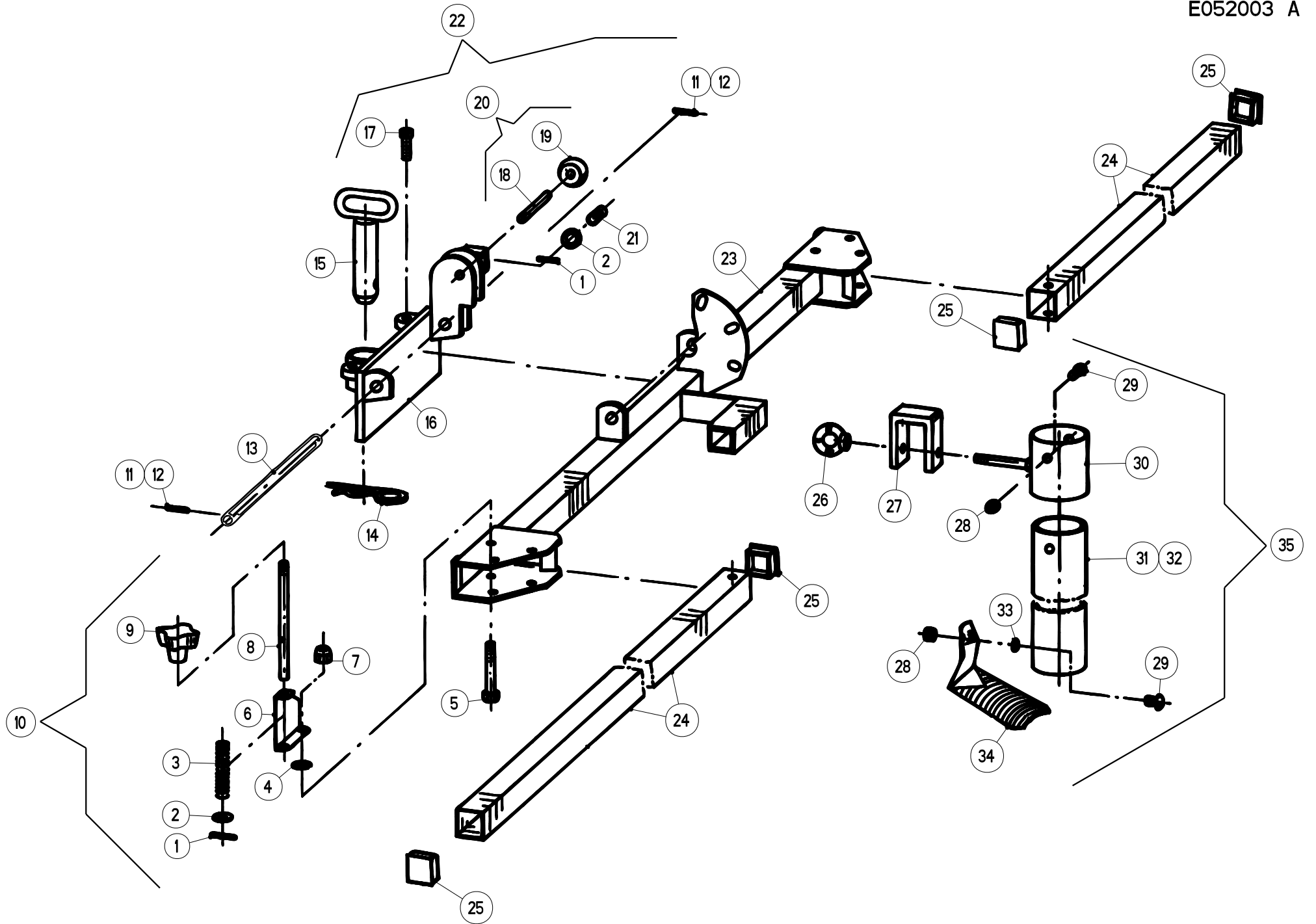
| <b>Bild<br/>Fig.</b> | <b>Art.-Nr.</b> | <b>St.<br/>Qt.</b> | <b>Serie<br/>von</b> | <b>Serie<br/>bis</b> | <b>Benennung<br/>Bezeichnung</b> | <b>Designation<br/>Bemerkung/Remarque/Remark</b> | <b>Description<br/>Ers. durch/Remplacé par/Replaced by</b> |
|----------------------|-----------------|--------------------|----------------------|----------------------|----------------------------------|--|--|
| 0049                 | 2052289         | 1                  |                      |                      | Aufkleber<br>"RAUCH"             | Autocollant                                      | Sticker<br>*   |
| 0050                 | 2052584         | 1                  |                      |                      | Aufkleber<br>"RFZ 7"             | Autocollant                                      | Sticker<br>*   |



|                        |              |   |                            |                                       |                      |
|------------------------|--------------|---|----------------------------|---------------------------------------|----------------------|
| Artikelnummer/Version  | 0605203      | B                                       | RFZ 7 A/M - RFZ 7 B        | RFZ 7 A/M - RFZ 7 B                   | RFZ 7 A/M - RFZ 7 B  |
| Grp.-Nr./Art.-Nr./Rev. | 0002 E052002 | A                                       | Verstrebung<br>verstellbar | Groupe<br>Arbre-support               | Group<br>Support arm |
| Serie                  | 101 -        | Ers. durch/Remplacé par/<br>Replaced by | *                          | Ers. für/Remplace pour/Replace<br>for | *                    |

| Bild<br>Fig. | Art.-Nr. | St.<br>Qt. | Serie<br>von | Serie<br>bis | Benennung<br>Bezeichnung                          | Designation<br>Bemerkung/Remarque/Remark | Description<br>Ers. durch/Remplacé par/Replaced by |
|--------------|----------|------------|--------------|--------------|---|--|--|
| 0001         | 2123744  | 2          |              |              | Sechskantschraube<br>ISO 4017-M 10x35-A2-70       | Vis H                                    | Hexagon screw<br>*                                 |
| 0002         | 3611073  | 4          |              |              | Scheibe<br>11x35x2.5-A2                           | Rondelle plate<br>siehe/voir/see FIG 3   | Flat washer<br>2123867                             |
| 0003         | 2123867  | 4          |              |              | Scheibe<br>DIN 9021-10.5-200HV-A2                 | Rondelle plate<br>Rpl FIG 2              | Flat washer<br>*                                   |
| 0004         | 2123852  | 2          |              |              | Sechskantmutter<br>DIN 985-M 10-A2-70-Nytorq-Bes. | Ecrou autofreine                         | Self-locking hexagon nut<br>*                      |
| 0005         | 4020059  | 2          |              |              | Halter<br>Schlauch-RAL 2002                       | Support-tuyau                            | Hose support<br>*                                  |
| 0006         | 4020060  | 1          |              |              | Halterung<br>kpl.-Schlauch                        | Support-tuyau cpl.                       | Hose support cpl.<br>*                             |
| 0007         | 2121003  | 2          |              |              | Sechskantschraube<br>ISO 4017-M 12x40-A2-70       | Vis H<br>siehe/voir/see FIG 8            | Hexagon screw<br>*                                 |
| 0008         | 2123749  | 2          |              |              | Sechskantschraube<br>ISO 4017-M 12x55-A2-70       | Vis H<br>Rpl FIG 7                       | Hexagon screw<br>*                                 |
| 0009         | 2015636  | 4          |              |              | Scheibe<br>13x26x2.5-A2                           | Rondelle plate                           | Flat washer<br>*                                   |

| Bild<br>Fig. | Art.-Nr. | St.<br>Qt. | Serie<br>von | Serie<br>bis | Benennung<br>Bezeichnung                          | Designation<br>Bemerkung/Remarque/Remark   | Description<br>Ers. durch/Remplacé par/Replaced by |
|--------------|----------|------------|--------------|--------------|---|--|--|
| 0010         | 2123853  | 10         |              |              | Sechskantmutter<br>DIN 985-M 12-A2-70-Nytorq-Bes. | Ecrou autofreine                           | Self-locking hexagon nut<br>*                      |
| 0011         | 4020050  | 2          |              |              | Rohrschelle<br>Haelfte-lackiert                   | Bride demi                                 | Clamp half<br>*                                    |
| 0012         | 2004501  | 16         |              |              | Scheibe<br>17x30x3-POM schwarz                    | Rondelle plastique<br>siehe/voir/see FIG13 | Plastic washer<br>*                                |
| 0013         | 2004514  | 16         |              |              | Scheibe<br>17.2x26x1.5-POM natur                  | Rondelle plastique<br>Rpl FIG 12           | Plastic washer<br>*                                |
| 0014         | 2123868  | 8          |              |              | Scheibe<br>12.7x31x3-A2                           | Rondelle plate<br>siehe/voir/see FIG15     | Flat washer<br>*                                   |
| 0015         | 2115059  | 8          |              |              | Scheibe<br>DIN 9021-13-200HV-A2                   | Rondelle plate<br>Rpl FIG 14               | Flat washer<br>*                                   |
| 0016         | 2123823  | 8          |              |              | Flachrundschraube<br>DIN 603-M 12x35-A2-70        | Vis J                                      | Cup square bolt<br>*                               |
| 0017         | 3020118  | 4          |              |              | Haltearm<br>innen-lackiert                        | Arbre-support interm.                      | Inner support arm<br>*                             |
| 0018         | 4020049  | 4          |              |              | Haltearm<br>aussen-kpl.-lackiert                  | Arbre-support exter. cpl.                  | Outer support arm cpl.<br>*                        |
| 0019         | 4020018  | 4          |              |              | Haltebuegel<br>unten-M 12                         | Serre-arbre                                | Arm lock<br>*                                      |
| 0020         | 2118023  | 4          |              |              | Ringmutter<br>DIN 582-M 12-A2F                    | Ecrou a anneau                             | Lifting eye nut<br>*                               |
| 0021         | 4020051  | 1          |              |              | Verstrebung<br>verstellbar kpl.                   | Arbre-support cpl.                         | Support arm cpl.<br>*                              |



|                        |              |   |                             |                                       |                     |
|------------------------|--------------|---|-----------------------------|---------------------------------------|---------------------|
| Artikelnummer/Version  | 0605203      | B                                       | RFZ 7 A/M - RFZ 7 B         | RFZ 7 A/M - RFZ 7 B                   | RFZ 7 A/M - RFZ 7 B |
| Grp.-Nr./Art.-Nr./Rev. | 0003 E052003 | A                                       | Tragrahmen<br>mit Streurohr | Groupe Chassis-support                | Group Support frame |
| Serie                  | 101 -        | Ers. durch/Remplacé par/<br>Replaced by | *                           | Ers. für/Remplace pour/Replace<br>for | *                   |

| Bild<br>Fig. | Art.-Nr. | St.<br>Qt. | Serie<br>von | Serie<br>bis | Benennung<br>Bezeichnung                          | Designation<br>Bemerkung/Remarque/Remark | Description<br>Ers. durch/Remplacé par/Replaced by |
|--------------|----------|------------|--------------|--------------|---|--|--|
| 0001         | 2117762  | 3          |              |              | Spannstift<br>ISO 8752-4x26-A-A2                  | Goupille elastique                       | Roll pin<br>*                                      |
| 0002         | 2123870  | 3          |              |              | Scheibe<br>DIN 125-13-200HV-A2                    | Rondelle plate                           | Flat washer<br>*                                   |
| 0003         | 2004508  | 2          |              |              | Druckfeder<br>Da=16.76-L0=76.2-d=1.4              | Ressort de Pression                      | Pressure spring<br>*                               |
| 0004         | 2123898  | 2          |              |              | Passscheibe<br>16x26x0.5-A2-aehnI DIN 988         | Rondelle d'ajustage                      | Shim ring<br>*                                     |
| 0005         | 2123915  | 2          |              |              | Sechskantschraube<br>ISO 4014-M 12x70-A2-70       | Vis H                                    | Hexagon screw<br>*                                 |
| 0006         | 3020132  | 2          |              |              | Halteprofil<br>Verriegelung                       | Plaque de verrou                         | Lock plate<br>*                                    |
| 0007         | 2123853  | 2          |              |              | Sechskantmutter<br>DIN 985-M 12-A2-70-Nytorq-Bes. | Ecrou autofreine                         | Self-locking hexagon nut<br>*                      |
| 0008         | 3020139  | 2          |              |              | Bolzen<br>D 12x165 - M 12x15                      | Axe                                      | Clevis pin<br>*                                    |
| 0009         | 2106614  | 2          |              |              | Sterngriff<br>M 12-K 63-schwarz-FS/MS             | Poignee a vis                            | Tommy screw<br>*                                   |



| Bild<br>Fig. | Art.-Nr. | St.<br>Qt. | Serie<br>von | Serie<br>bis | Benennung<br>Bezeichnung                    | Designation<br>Bemerkung/Remarque/Remark   | Description<br>Ers. durch/Remplacé par/Replaced by |
|--------------|----------|------------|--------------|--------------|---|--|--|
| 0010         | 4020036  | 2          |              |              | Verriegelung<br>kpl.                        | Verrou cpl.                                | Lock handle cpl.<br>*                              |
| 0011         | 2117790  | 2          |              |              | Spannstift<br>ISO 8752-5x30-A-St-A2G        | Goupille elastique<br>siehe/voir/see FIG12 | Roll pin<br>2117763                                |
| 0012         | 2117763  | 2          |              |              | Spannstift<br>ISO 8752-5x30-A-A2            | Goupille elastique<br>Rpl FIG 11           | Roll pin<br>*                                      |
| 0013         | 4020055  | 1          |              |              | Stecker<br>kpl.                             | Tourillon                                  | Safety plug<br>*                                   |
| 0014         | 2004504  | 1          |              |              | Federstecker<br>D=6-doppelt-galv.-verzinkt  | Clips                                      | Spring clip<br>*                                   |
| 0015         | 4020010  | 1          |              |              | Stecker<br>mit Griff-Fe//Zn12//C/T2         | Tourillon                                  | Safety plug<br>*                                   |
| 0016         | 4020052  | 1          |              |              | Anschlusssteil<br>lackiert                  | Plaque support                             | Support plate<br>*                                 |
| 0017         | 2121001  | 2          |              |              | Sechskantschraube<br>ISO 4017-M 12x30-A2-70 | Vis H                                      | Hexagon screw<br>*                                 |
| 0018         | 2008401  | 1          |              |              | Bolzen<br>*                                 | Axe  | Pin<br>*   |
| 0019         | 2107518  | 1          |              |              | Kugelknopf<br>DIN 319-C-40xM 10-schwarz     | Boule poignee                              | Ball knob<br>*                                     |
| 0020         | 4104549  | 1          |              |              | Bolzen<br>mit Kugelknopf                    | Axe avec boule poignee                     | Clevis pin with ball knob<br>*                     |
| 0021         | 2007805  | 1          |              |              | Druckfeder<br>Da=17-L0=35-d=1.2             | Ressort de Pression                        | Pressure spring<br>*                               |
| 0022         | 4020053  | 1          |              |              | Anschlusssteil<br>kpl.                      | Plaque support cpl.                        | Support plate cpl.<br>*                            |

| Bild<br>Fig. | Art.-Nr. | St.<br>Qt. | Serie<br>von | Serie<br>bis | Benennung<br>Bezeichnung                          | Designation<br>Bemerkung/Remarque/Remark | Description<br>Ers. durch/Remplacé par/Replaced by |
|--------------|----------|------------|--------------|--------------|---|--|--|
| 0023         | 4020054  | 1          |              |              | Tragrahmen<br>Mittelteil-lackiert                 | Chassis-support piece interm.            | Support frame middle part<br>*                     |
| 0024         | 3020130  | 2          |              |              | Tragrahmen<br>Seitenteil-RAL 2002                 | Chassis-support piece exter.             | Support frame exterior part<br>*                   |
| 0025         | 2045161  | 4          |              |              | Vierkantstopfen<br>40x40x3-H=14-schwarz           | Bouchon de protection                    | Plug<br>*  |
| 0026         | 2103908  | 7          |              |              | Ringmutter<br>DIN 582-M 10-A2F                    | Ecrou a anneau                           | Lifting eye nut<br>*                               |
| 0027         | 3020087  | 7          |              |              | U-Profil<br>lackiert                              | Support                                  | Bracket<br>*                                       |
| 0028         | 2123847  | 21         |              |              | Sechskantmutter<br>ISO 4032-M 8-A2-70-Nytorq-Bes. | Ecrou H                                  | Hexagon nut<br>*                                   |
| 0029         | 2123707  | 21         |              |              | Flachrundschraube<br>DIN 603-M 8x16-A2-70         | Vis J                                    | Cup square bolt<br>*                               |
| 0030         | 4020027  | 7          |              |              | Streuohr<br>Oberteil-RAL 2002                     | Tube d'ecoulement partie                 | Spreading arm top part<br>*                        |
| 0031         | 3020089  | 7          |              |              | Schlauch<br>D 70x60x350-schwarz                   | Tuyau                                    | Hose<br>*  |
| 0032         | 3020157  | 7          |              |              | Schlauch<br>D 70x60x700-schwarz                   | Tuyau<br>OPT                             | Hose<br>*  |
| 0033         | 2001261  | 7          |              |              | Scheibe<br>20x9/9x2-PA 6.6                        | Rondelle plastique                       | Plastic washer<br>*                                |
| 0034         | 3020088  | 7          |              |              | Prallblech<br>*                                   | Deflecteur                               | Fertilizer distributing device<br>*                |
| 0035         | 4020025  | 7          |              |              | Streuohr<br>kpl.                                  | Tube d'ecoulement cpl.                   | Spreading arm cpl.<br>*                            |

**Ersatzteil-Stückliste**

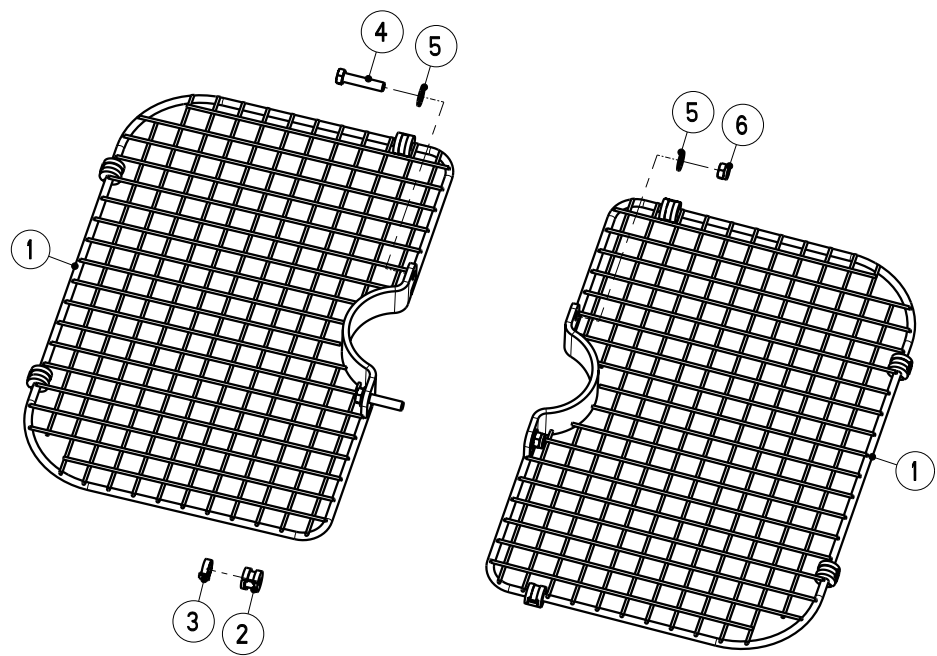
**Liste de pieces de rechange**

**Spare parts list**

Seite 4 von 4

**RAUCH Landmaschinenfabrik GmbH**

Datum: 2009/07/21-08:43:42



|                        |              |   |                     |                                       |                     |
|------------------------|--------------|---|---------------------|---------------------------------------|---------------------|
| Artikelnummer/Version  | 0605203      | B                                       | RFZ 7 A/M - RFZ 7 B | RFZ 7 A/M - RFZ 7 B                   | RFZ 7 A/M - RFZ 7 B |
| Grp.-Nr./Art.-Nr./Rev. | 0004 E052004 | A                                       | Schutzgitter<br>*   | Groupe Grille de protection           | Group Safety screen |
| Serie                  | 101 -        | Ers. durch/Remplacé par/<br>Replaced by | *                   | Ers. für/Remplace pour/Replace<br>for | *                   |

| Bild<br>Fig. | Art.-Nr. | St.<br>Qt. | Serie<br>von | Serie<br>bis | Benennung<br>Bezeichnung                          | Designation<br>Bemerkung/Remarque/Remark | Description<br>Ers. durch/Remplacé par/Replaced by |
|--------------|----------|------------|--------------|--------------|---|--|--|
| 0001         | 2056517  | 2          |              |              | Schutzgitter<br>Haelfte-schwarz-RFZ               | Grille de protection                     | Safety screen<br>*                                 |
| 0002         | 2052973  | 8          |              |              | Tuelle<br>*                                       | Douille caoutchouc                       | Rubber socket<br>*                                 |
| 0003         | 2152245  | 8          |              |              | Kabelbinder<br>7.6x128-schwarz                    | Serre-cable                              | Cable binder<br>*                                  |
| 0004         | 2123749  | 2          |              |              | Sechskantschraube<br>ISO 4017-M 12x55-A2-70       | Vis H                                    | Hexagon screw<br>*                                 |
| 0005         | 2015636  | 4          |              |              | Scheibe<br>13x26x2.5-A2                           | Rondelle plate                           | Flat washer<br>*                                   |
| 0006         | 2123853  | 2          |              |              | Sechskantmutter<br>DIN 985-M 12-A2-70-Nytorq-Bes. | Ecrou autofreine                         | Self-locking hexagon nut<br>*                      |

|                       |         |   |                     |                     |                     |
|-----------------------|---------|---|---------------------|---------------------|---------------------|
| Artikelnummer/Version | 0605203 | B | RFZ 7 A/M - RFZ 7 B | RFZ 7 A/M - RFZ 7 B | RFZ 7 A/M - RFZ 7 B |
|-----------------------|---------|---|---------------------|---------------------|---------------------|

| Art.-Nr. | Grp.-Nr. | Bild Fig. | Art.-Nr. | Grp.-Nr. | Bild Fig. | Art.-Nr. | Grp.-Nr. | Bild Fig. | Art.-Nr. | Grp.-Nr. | Bild Fig. | Art.-Nr. | Grp.-Nr. | Bild Fig. |
|----------|----------|-----------|----------|----------|-----------|----------|----------|-----------|----------|----------|-----------|----------|----------|-----------|
| 2001261  | E052003  | 0033      | 2052584  | E052001  | 0050      | 2123733  | E052001  | 0026      | 2152432  | E052001  | 0032      | 4020050  | E052002  | 0011      |
| 2004501  | E052002  | 0012      | 2052660  | E052001  | 0009      | 2123744  | E052002  | 0001      | 3020087  | E052003  | 0027      | 4020051  | E052002  | 0021      |
| 2004504  | E052003  | 0014      | 2052973  | E052004  | 0002      | 2123749  | E052002  | 0008      | 3020088  | E052003  | 0034      | 4020052  | E052003  | 0016      |
| 2004505  | E052001  | 0037      | 2056517  | E052004  | 0001      | 2123749  | E052004  | 0004      | 3020089  | E052003  | 0031      | 4020053  | E052003  | 0022      |
| 2004508  | E052003  | 0003      | 2100912  | E052001  | 0006      | 2123823  | E052002  | 0016      | 3020106  | E052001  | 0036      | 4020054  | E052003  | 0023      |
| 2004509  | E052001  | 0005      | 2103908  | E052003  | 0026      | 2123847  | E052003  | 0028      | 3020111  | E052001  | 0041      | 4020055  | E052003  | 0013      |
| 2004510  | E052001  | 0031      | 2106614  | E052003  | 0009      | 2123852  | E052002  | 0004      | 3020118  | E052002  | 0017      | 4020056  | E052001  | 0029      |
| 2004513  | E052001  | 0007      | 2107518  | E052003  | 0019      | 2123853  | E052001  | 0021      | 3020130  | E052003  | 0024      | 4020057  | E052001  | 0030      |
| 2004514  | E052002  | 0013      | 2113209  | E052001  | 0033      | 2123853  | E052002  | 0010      | 3020132  | E052003  | 0006      | 4020059  | E052002  | 0005      |
| 2004517  | E052001  | 0010      | 2113220  | E052001  | 0034      | 2123853  | E052003  | 0007      | 3020139  | E052003  | 0008      | 4020060  | E052002  | 0006      |
| 2007805  | E052003  | 0021      | 2115056  | E052001  | 0017      | 2123853  | E052004  | 0006      | 3020140  | E052001  | 0028      | 4020061  | E052001  | 0018      |
| 2008401  | E052003  | 0018      | 2115059  | E052002  | 0015      | 2123867  | E052002  | 0003      | 3020143  | E052001  | 0038      | 4020062  | E052001  | 0015      |
| 2009374  | E052001  | 0013      | 2115340  | E052001  | 0003      | 2123868  | E052002  | 0014      | 3020144  | E052001  | 0039      | 4020063  | E052001  | 0025      |
| 2014120  | E052001  | 0035      | 2115636  | E052001  | 0022      | 2123870  | E052001  | 0020      | 3020145  | E052001  | 0040      | 4052003  | E052001  | 0044      |
| 2015636  | E052001  | 0019      | 2115641  | E052001  | 0027      | 2123870  | E052003  | 0002      | 3020157  | E052003  | 0032      | 4104549  | E052003  | 0020      |
| 2015636  | E052002  | 0009      | 2117728  | E052001  | 0045      | 2123898  | E052001  | 0016      | 3611073  | E052002  | 0002      | 4146013  | E052001  | 0002      |
| 2015636  | E052004  | 0005      | 2117733  | E052001  | 0042      | 2123898  | E052003  | 0004      | 4020010  | E052003  | 0015      | E052001  | 0605203  | 0001      |
| 2015683  | E052001  | 0023      | 2117762  | E052003  | 0001      | 2123915  | E052003  | 0005      | 4020018  | E052002  | 0019      | E052002  | 0605203  | 0002      |
| 2018915  | E052001  | 0014      | 2117763  | E052003  | 0012      | 2124627  | E052001  | 0012      | 4020025  | E052003  | 0035      | E052003  | 0605203  | 0003      |
| 2018917  | E052001  | 0046      | 2117790  | E052003  | 0011      | 2124914  | E052001  | 0001      | 4020027  | E052003  | 0030      | E052004  | 0605203  | 0004      |
| 2033376  | E052001  | 0008      | 2118023  | E052002  | 0020      | 2124948  | E052001  | 0011      | 4020035  | E052001  | 0043      |          |          |           |
| 2045161  | E052003  | 0025      | 2121001  | E052003  | 0017      | 2125505  | E052001  | 0004      | 4020036  | E052003  | 0010      |          |          |           |
| 2052078  | E052001  | 0048      | 2121003  | E052002  | 0007      | 2138401  | E052001  | 0024      | 4020048  | E052001  | 0047      |          |          |           |
| 2052289  | E052001  | 0049      | 2123707  | E052003  | 0029      | 2152245  | E052004  | 0003      | 4020049  | E052002  | 0018      |          |          |           |

## Auszug aus unseren Garantiebedingungen

RAUCH-Produkte werden nach modernen Fertigungsmethoden und mit größter Sorgfalt hergestellt und unterliegen zahlreichen Kontrollen.

Deshalb leistet RAUCH 12 Monate Garantie, wenn nachfolgende Bedingungen erfüllt sind:

1. Die Garantie beginnt mit dem Datum des Kaufs.
2. Die Garantie umfasst Material- oder Fabrikationsfehler. Für Fremderzeugnisse (Hydraulik, Elektronik) haften wir nur im Rahmen der Gewährleistung des jeweiligen Herstellers. Während der Garantiezeit werden Fabrikations- und Materialfehler kostenlos behoben durch Ersatz oder Nachbesserung der betreffenden Teile. Andere, auch weitergehende Rechte, wie Ansprüche auf Wandlung, Minderung oder Ersatz von Schäden, die nicht am Liefergegenstand entstanden sind, sind ausdrücklich ausgeschlossen. Die Garantieleistung erfolgt durch autorisierte Werkstätten, durch RAUCH-Werksvertretung oder das Werk.
3. Von den Garantieleistungen ausgenommen sind Folgen natürlicher Abnutzung, Verschmutzung, Korrosion und alle Fehler, die durch unsachgemäße Handhabung sowie äußere Einwirkung entstanden sind. Bei eigenmächtiger Vornahme von Reparaturen oder Änderungen des Originalzustandes entfällt die Garantie. Der Ersatzanspruch erlischt, wenn keine RAUCH-Original-Ersatzteile verwendet wurden. Garantieansprüche müssen spätestens innerhalb 30 Tagen nach Eintritt des Schadens beim Werk geltend gemacht sein. Kaufdatum und Maschinenummer angeben. Reparaturen, für die Garantie geleistet wird, dürfen von der autorisierten Werkstatt erst nach Rücksprache mit RAUCH oder deren offizieller Vertretung durchgeführt werden.

Durch Garantiewerke verlängert sich die Garantiezeit nicht.

## Extrait de nos conditions de garantie

Les produits RAUCH sont manufacturés selon de méthodes modernes de production et avec beaucoup de soin et ils sont contrôlés plusieurs fois.

C'est pourquoi nous garantissons notre matériel durant une année sous les conditions suivantes:

1. La garantie commence avec le jour de l'achat.
2. La garantie implique les défauts de matériel et de fabrication. Le matériel qui n'est pas de notre fabrication, tel que systèmes hydrauliques, électroniques, etc. est garanti ans la mesure ou nos fournisseurs respectifs reconnaissent le bien-fondé de la réclamation. Pendant la période de la garantie nous nous engageons à rempacer ou á réparer les pièces qui auront été reconnues défectueuses en nos usines. Nous ne pouvons être tenus au paiement d'autres droits, tel que changement, réduction ou remplacement des dommages non subis à l'objet de livraison. La réparation ou le remplacement des pièces est fait par des ateliers autorisés, le représentant de RAUCH ou de nos Services RAUCH.
3. La garantie ne peut être invoquée pour les défauts provenant: de l'usure normale, du salissement, de la corrosion, d'une modification de la machine d'origine ou d'une réparation avec des pièces non d'origine RAUCH. Les demandes de garantie doivent être chez nos Services dans les 30 jours après la défectuosité s'est formée. Indiquer le jour de l'achat et le numéro de la machine. Réparations sous garantie ne peuvent être faites qu' après consultation de RAUCH ou le représentant officiel de RAUCH.

La période de garantie ne se prolonge pas par des travaux de garantie.

## Extract from our conditions of limited warranty

RAUCH products are produced according to modern production methods and with much care and are subject to many tests.

Therefore we grant warranty for 1 year under the following conditions:

1. The warranty period begins with the date of purchase.
2. The warranty is valid for all faults caused in manufacture and faults of the used materials. Part of machine which are not of our manufacture i.e. hydraulic and electronic system, etc. are normally warranted by the correspondant manufacturer. During the warranty period the parts will be exchanged or repaired free of charge. We cannot be held responsible for other claims as changement, reduction or replacements of damages not arised at the object of delivery. The warranty repairs are made by an authorized workshop, by the representative of RAUCH or by RAUCH.
3. The warranty is not valid for faults caused by normal wear and tear, soiling, corrosion, negligence shown in operation. Nor can claims be entertained, if parts other than those manufactured by us have been incorporated in the original machine. Claims must be made within 30 days after the defect has arised. State the date of purchase and serial number of the machine. Repairs under warranty can be made by an authorized workshop only after having consulted RAUCH or their representative.

The warranty period is not prolonged after warranty works.

**FÜR IHRE SICHERHEIT UND FÜR EIN EINWANDFREIES FUNKTIONIEREN  
IHRER MASCHINE, NUR ORIGINAL RAUCH-ERSATZTEILE VERWENDEN.**

**POUR VOTRE SECURITE ET LE BON FONCTIONNEMENT DE VOTRE  
MACHINE, UTILISEZ UNIQUEMENT DES PICES D'ORIGINE RAUCH.**

**FOR YOUR SAFETY AND GET THE BEST FROM YOUR MACHINE, USE  
ONLY GENUINE RAUCH PARTS.**

**RAUCH**  
wir nehmen 's genau

Landmaschinenfabrik GmbH

D-76545 Sinzheim Postfach 1162

- Telefon +49 (0) 7221 / 985-0
- Telefax +49 (0) 7221 / 985-200
- E-mail: [info@rauch.de](mailto:info@rauch.de)
- [www.rauch.de](http://www.rauch.de)